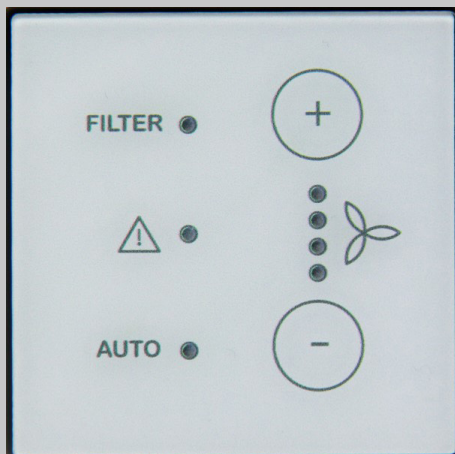


- Decorative radiators ■ Comfortable indoor ventilation
- Heating and cooling ceilings ■ Industrial air cleaning

zehnder







# Zehnder ComfoAir Fit 100

SP-KIT-CU-INT



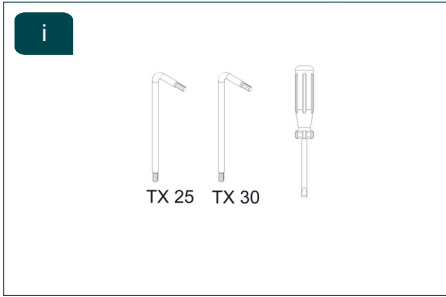


**WARNUNG**  
**Gefährliche elektrische Spannung**

-  **Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**
-  **Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten das Lüftungsgerät immer von der Stromversorgung.**
-  **Wenn das Lüftungsgerät in offenem Zustand betrieben wird, besteht Verletzungsgefahr.**
-  **Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsgerät nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.**
-  **Treffen Sie bei der Arbeit mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband. Statische Energie kann Schäden an elektronischen Bauteilen verursachen.**
-  **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.**

**Alle Rechte vorbehalten.**

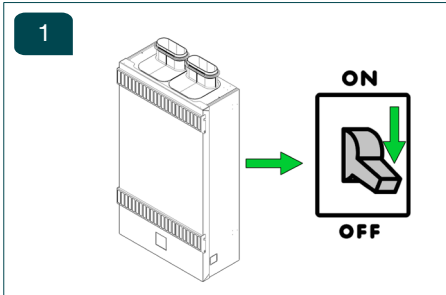
Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Dokumentation. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



**Benötigtes Werkzeug**

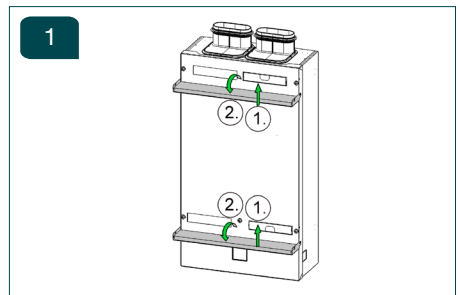


**Lieferumfang**

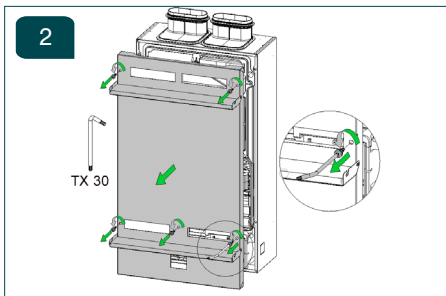


- Trennen Sie das Lüftungsgerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.

**Beim Nichtbefolgen besteht Lebensgefahr.**



- Öffnen Sie die Filterklappen.



- Öffnen Sie das Lüftungsgerät durch Entfernen der 5 Schrauben.



- Lösen Sie die Kabel aus der Kabelführung.

**Beschädigen Sie dabei keine Kabel.**

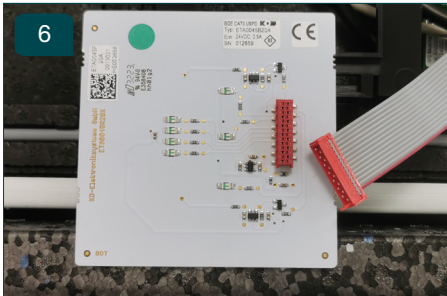


- Lösen Sie die Kabelführung an den 3 Schrauben.
- Legen Sie die 3 Schrauben und den Herausfallschutz des Wärmeübertragers zur Seite.

**⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.**



- Entnehmen Sie die Bedieneinheit aus der Kabelführung.
- 👉 Drücken Sie zum entnehmen der Bedieneinheit die Halteclips unten an der schwarzen Kabelführung hinter der Bedieneinheit nach unten.**



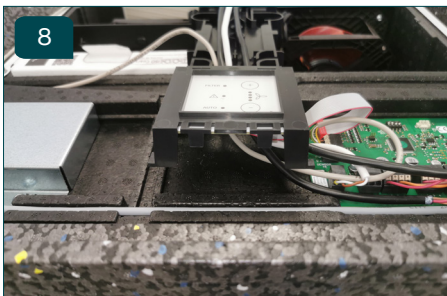
- Lösen Sie das Kabel von der alten Bedieneinheit.

**⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.**



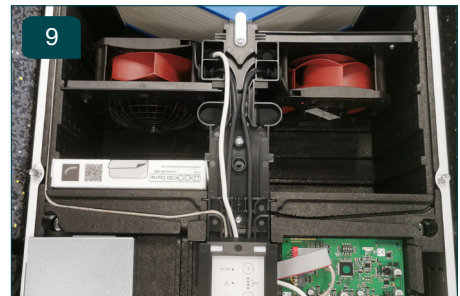
- Schließen Sie das Kabel an die neue Bedieneinheit an.

**⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.**



- Montieren Sie das neue Bedienteil in der Kabelführung.

**👉 Drücken Sie zur einfacheren Montage der Bedieneinheit die Halteclips wieder nach unten.**



- Schrauben Sie die Kabelführung mit den 3 Schrauben und dem Herausfallschutz fest.

**⚠ Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe. (1,5Nm)**

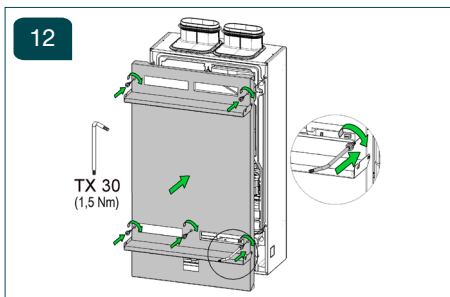


- Verlegen Sie die Kabel ordentlich in der Kabelführung.

**⚠ Beschädigen Sie dabei keine Kabel.**

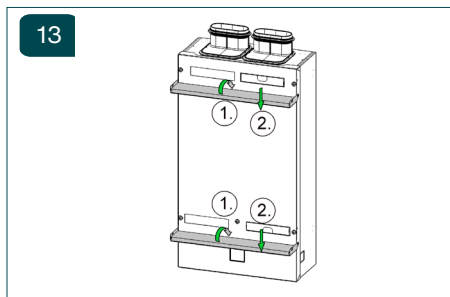


- Überprüfen Sie, ob alle Kabel ordentlich verlegt und richtig angeschlossen sind.

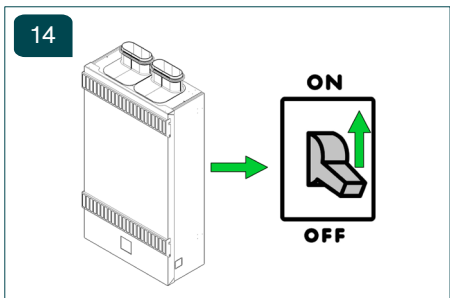


- Schließen Sie das Lüftungsgerät wieder mit der Geräteabdeckung und den 5 Schrauben.

**⚠ Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe.**









- Schließen Sie die Filterklappen.



- Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her und setzen Sie das Lüftungsgerät in den vom Benutzer gewünschten Betriebs-Modus.

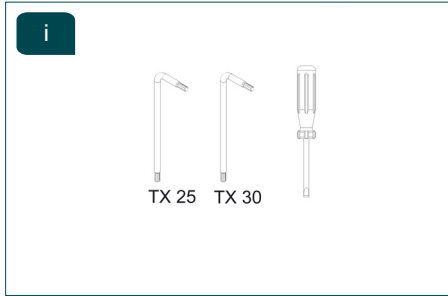


**WARNING**  
**Dangerous electric voltage**

-  **This work may only be carried out by qualified specialists.**
-  **Always disconnect the ventilation unit from the power supply before starting work.**
-  **Make sure that the ventilation unit cannot be switched on again unintentionally.**
-  **If the ventilation unit is operated while open, there is a risk of injury.**
-  **Always apply measures to prevent electrostatic discharges when working on the electronics. Wear an antistatic wrist band, for example. Static energy can cause damage to electronic components.**
-  **Read all the instructions carefully before starting work.**

**All rights reserved.**

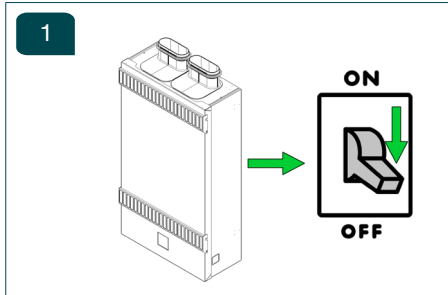
This documentation has been compiled with the utmost care. Nevertheless, the publisher accepts no liability for damage caused by missing or incorrect details in this documentation. In the event of disputes, the English version of these instructions shall be binding.



Required tools

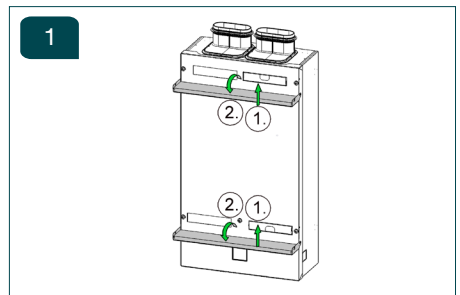


Scope of delivery

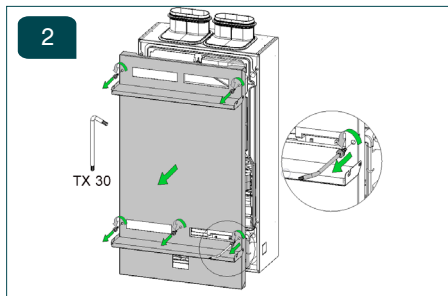


- Disconnect the ventilation unit from the power supply and ensure that it cannot be switched on again unintentionally.

Failure to do so may result in death.



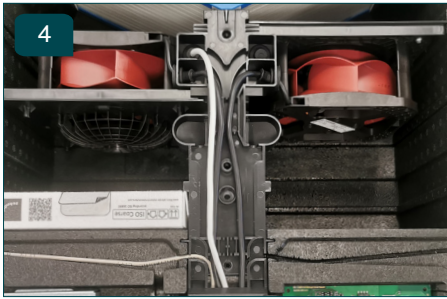
- Open the filter flaps.



- Open the ventilation unit by removing the 5 screws.



- Detach the cables from the cable guide.
- Do not damage any cables while doing so.



4

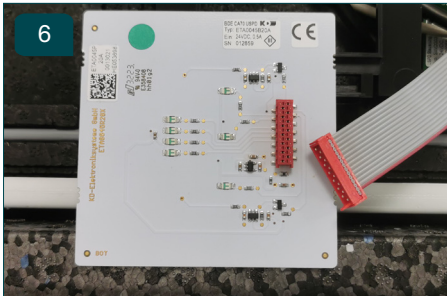
- Loosen the cable guide at the 3 screws.
- Put the 3 screws and the anti-fall guard of the heat exchanger to one side.

⚠ Do not damage any components while doing so.



5

- Remove the control unit from the cable guide.
- 👉 To remove the control unit, press down the retaining clips located at the bottom of the black cable guide behind the control unit.



6

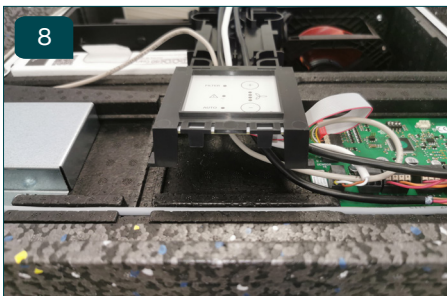
- Detach the cable from the old control unit.

⚠ Do not damage any components while doing so.



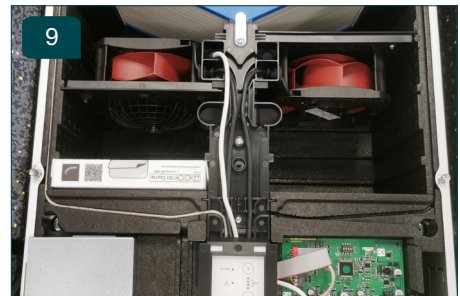
7

- Connect the cable to the new control unit.
- ⚠ Do not damage any components while doing so.



8

- Install the new control panel in the cable guide.
- 👉 Press the retaining clips down again to make it easier to install the control unit.



9

- Screw the cable guide tight with the 3 screws and the anti-fall guard.
- ⚠ Pay attention to the torque specification while doing so. (1.5Nm)



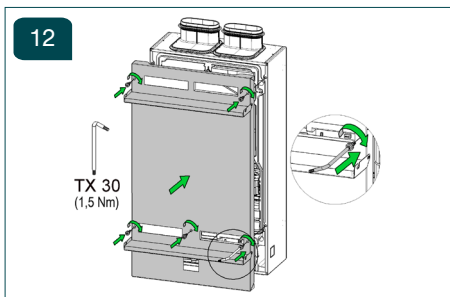
10

- Lay the cables neatly in the cable guide.
- ⚠ Do not damage any cables while doing so.



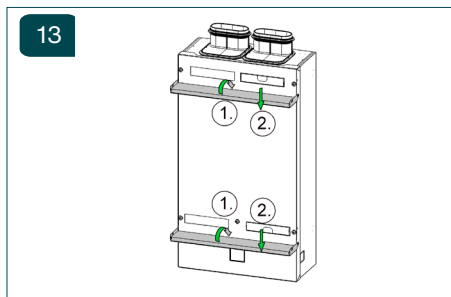
11

- Check that all cables are laid neatly and connected correctly.



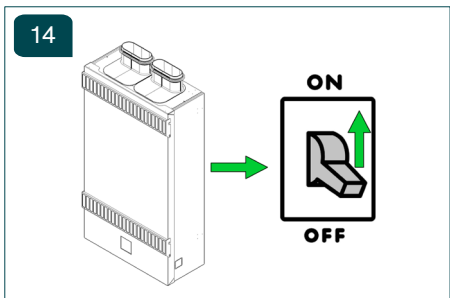
12

- Close the ventilation unit again with the unit cover and the 5 screws.
- ⚠ Pay attention to the torque specification when doing so.



13

- Close the filter flaps.









14

- Restore the power supply and set the ventilation unit to the mode desired by the user.



## **ATTENZIONE** Tensione elettrica pericolosa

-  **Questi lavori possono essere eseguiti solo da specialisti qualificati.**
-  **Scollegare sempre l'unità di ventilazione dall'alimentazione elettrica prima di iniziare i lavori.**
-  **Assicurarsi che l'unità di ventilazione non possa essere riaccesa involontariamente.**
-  **Se l'unità di ventilazione viene fatta funzionare con la cover aperta, vi è forte rischio di infortunio.**
-  **Adottare sempre misure per prevenire le scariche elettrostatiche quando si lavora con l'elettronica. Ad esempio, indossare un bracciale antistatico. L'energia statica può causare danni ai componenti elettronici.**
-  **Leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di iniziare i lavori.**

### **Tutti i diritti riservati.**

La presente documentazione è stata redatta con la massima cura. Tuttavia, l'editore non è responsabile per danni dovuti a informazioni mancanti o errate nella presente documentazione. In caso di controversie, fa fede la versione inglese delle istruzioni.



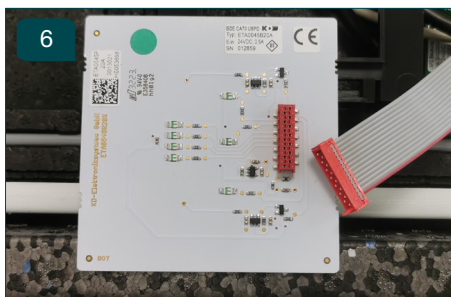


- Allentare le 3 viti della guida cavi.
- Mettere da parte le 3 viti e la protezione anticaduta dello scambiatore di calore.

⚠ Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.



- Rimuovere l'unità di controllo dalla guida dei cavi.
- 👉 Per rimuovere l'unità di controllo, premere i fermi sul fondo della guida cavi nera dietro l'unità di controllo.

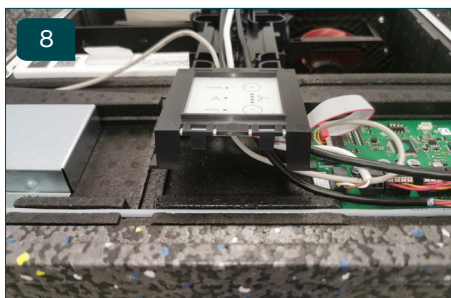


- Scollegare il cavo dalla vecchia unità di controllo.

⚠ Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.



- Collegare il cavo alla nuova unità di controllo.
- ⚠ Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.



- Inserire il nuovo pannello di controllo nella guida dei cavi.

👉 Premere nuovamente i fermi per facilitare l'inserimento della centralina.



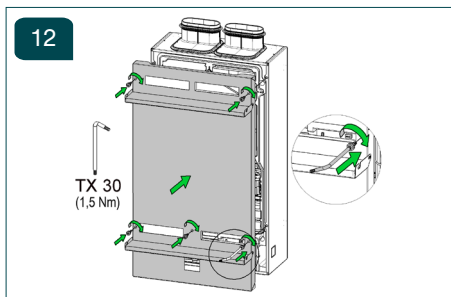
- Avvitare la guida cavi con le 3 viti e la protezione anticaduta.
- ⚠ Prestare attenzione alle specifiche di coppia. (1,5Nm)



- Posare correttamente i cavi nella guida del cavo.
- ⚠ Non danneggiare i cavi durante il processo.**

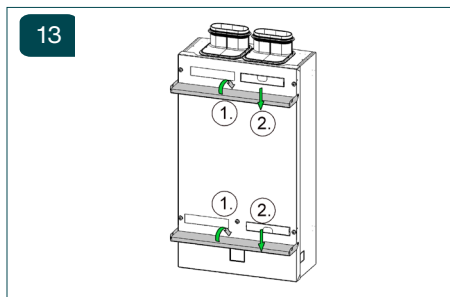


- Verificare che tutti i cavi siano stati posati e collegati correttamente.

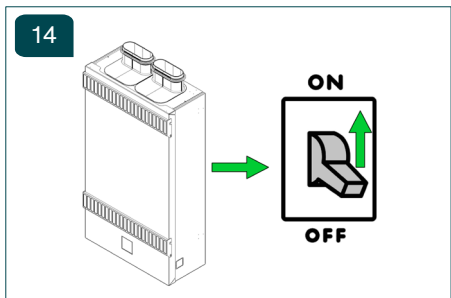


- Richiudere la cover dell'unità di ventilazione utilizzando le 5 viti.

**⚠ Prestare attenzione alle specifiche di coppia.**









- Chiudere i filter flap.



- Ripristinare l'alimentazione elettrica e impostare l'unità di ventilazione sulla modalità di funzionamento richiesta dall'utente.

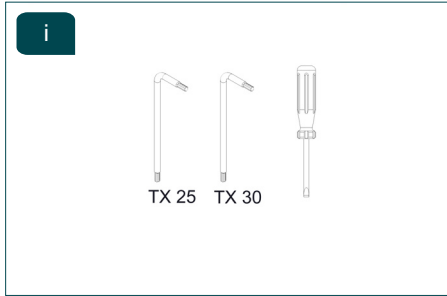


**ADVERTENCIA**  
**Peligro por tensión eléctrica**

-  **Estos trabajos solo pueden ser realizados por especialistas cualificados.**
-  **Antes de iniciar los trabajos desconecte siempre el aparato de ventilación del suministro eléctrico.**
-  **Asegúrese de que el aparato de ventilación no puede volver a conectarse de forma involuntaria.**
-  **Si se utiliza el aparato de ventilación en estado abierto hay peligro de lesiones.**
-  **En los trabajos con sistemas electrónicos cumpla siempre las medidas para evitar una descarga electrostática. Utilice, por ejemplo, un brazalete antiestático. La energía estática puede provocar daños en los componentes electrónicos.**
-  **Antes de iniciar los trabajos lea detenidamente estas instrucciones por completo.**

**Todos los derechos reservados.**

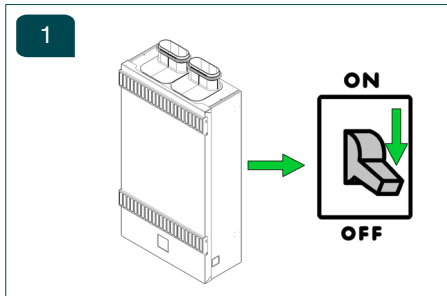
Esta documentación se ha redactado con el máximo cuidado. Sin embargo, el editor no se hace responsable de daños causados por indicaciones incorrectas o inexistentes en esta documentación. En caso de diferencias, es vinculante la versión inglesa de estas instrucciones.



**Herramienta necesaria**

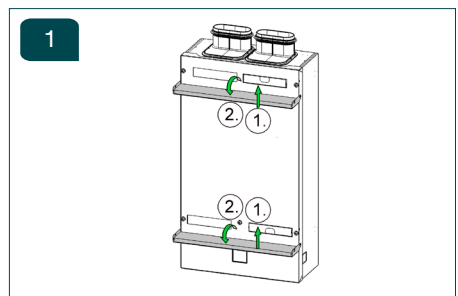


**Volumen de suministro**

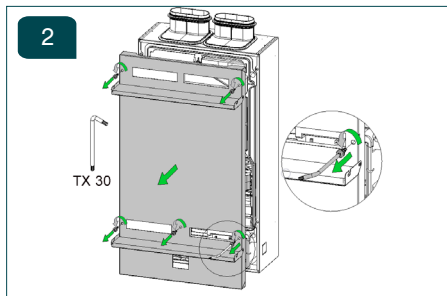


- Desconecte el aparato de ventilación del suministro eléctrico y asegúrese de que no puede volver a conectarse de forma involuntaria.

**En caso de inobservancia existe peligro de muerte.**



- Abra las aletas de filtro.

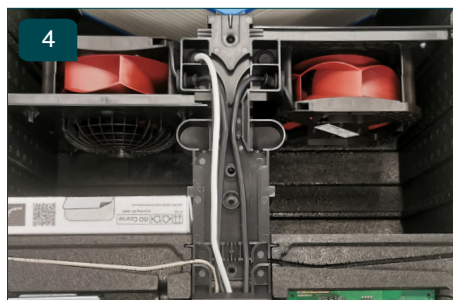


- Retire los 5 tornillos para abrir el aparato de ventilación.



- Suelte los cables de la guía de cables.


**No dañe ningún cable.**

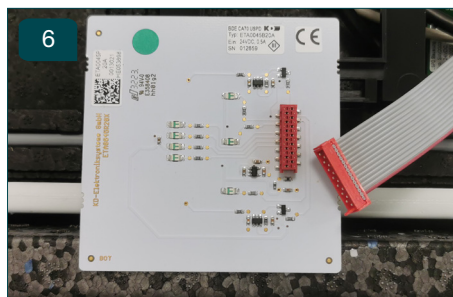


- Suelte la guía de cables de los 3 tornillos.
- Coloque a un lado los 3 tornillos y la protección anticaídas del transmisor de calor.

 **No dañe ningún componente.**




- Extraiga la unidad de control de la guía de cables.
-  **Para extraer la guía de cables presione hacia abajo los clips de sujeción debajo de la guía de cables negra detrás de la unidad de control.**

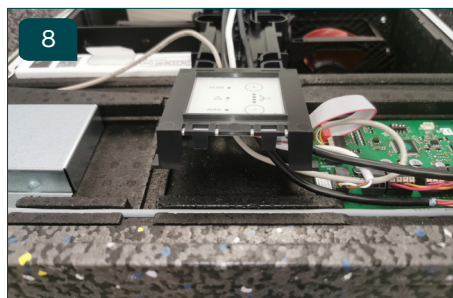


- Suelte el cable de la antigua unidad de control.


 **No dañe ningún componente.**




- Conecte el cable a la nueva unidad de control.
-  **No dañe ningún componente.**



- Monte la nueva unidad de control en la guía de cables.

 **Para un montaje más sencillo de la unidad de control vuelva a presionar los clips de sujeción hacia abajo.**



- Fije la guía de cables con los 3 tornillos y la protección anticaídas.
-  **Observe los datos de par de apriete. (1,5 Nm)**



10

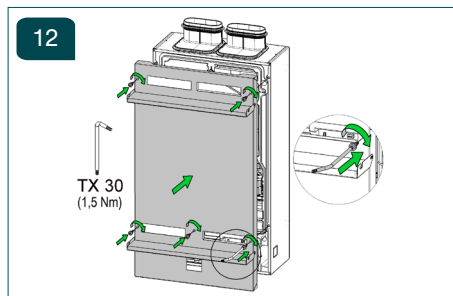
- Tienda los cables correctamente en la guía de cables.

 **No dañe ningún cable.**



11

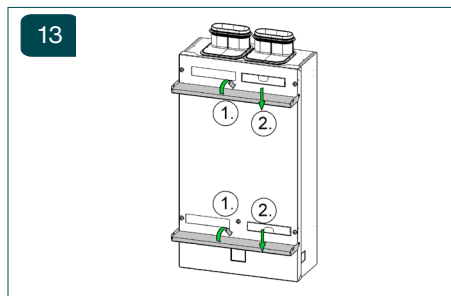
- Compruebe si todos los cables están tendidos adecuadamente y correctamente conectados.



12

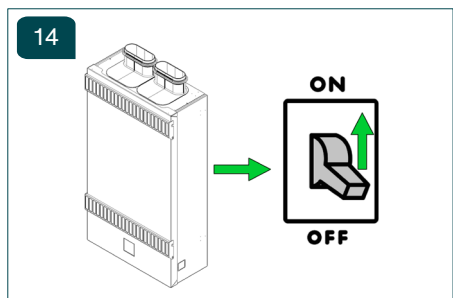
- Vuelva a cerrar el aparato de ventilación con la cubierta del aparato y los 5 tornillos.

 **Observe los datos de par de apriete.**



13

- Cierre las aletas de filtro.









14

- Establezca de nuevo el suministro eléctrico y ajuste el aparato de ventilación en el modo de funcionamiento deseado por el usuario.

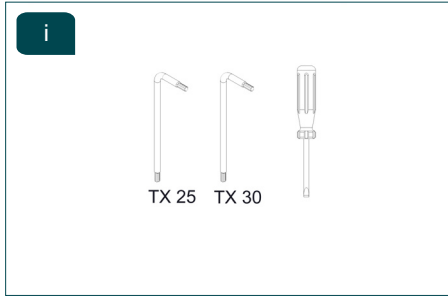


## **AVERTISSEMENT** **Tension électrique dangereuse**

-  **Ces réparations ne doivent être réalisées que par des spécialistes qualifiés.**
-  **Toujours couper l'alimentation électrique de l'appareil de ventilation avant de commencer les travaux.**
-  **Le fonctionnement de l'appareil de ventilation à l'état ouvert entraîne un risque de blessure.**
-  **S'assurer que l'appareil de ventilation ne peut pas être remis en marche de manière involontaire.**
-  **Toujours prendre des mesures pour éviter les décharges électrostatiques en cas de travail avec des appareils électroniques. Porter p. ex. une bande antistatique. L'énergie statique peut occasionner des dommages sur les composants électroniques.**
-  **Lire attentivement l'intégralité de la présente notice avant de commencer les travaux.**

### **Tous droits réservés.**

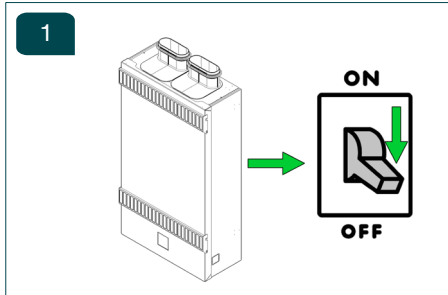
Cette documentation a été élaborée avec le plus grand soin. Toutefois, l'éditeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par des indications manquantes ou incorrectes dans la présente documentation. En cas de litige, la version anglaise des instructions fait foi.



**Outil nécessaire**

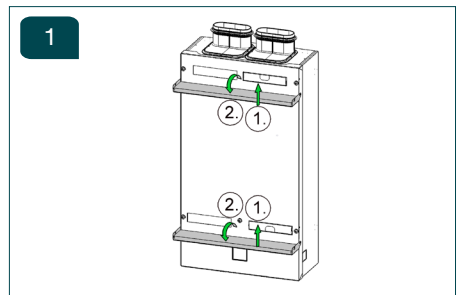


**Contenu de la livraison**

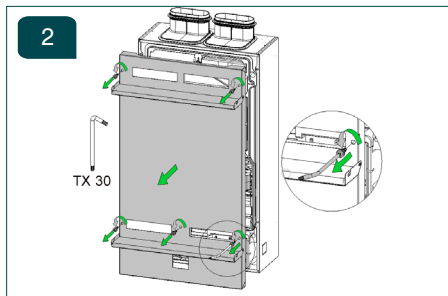


- Débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique et veiller à ce qu'il ne soit pas remis en marche par inadvertance.

**⚠ Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger de mort.**



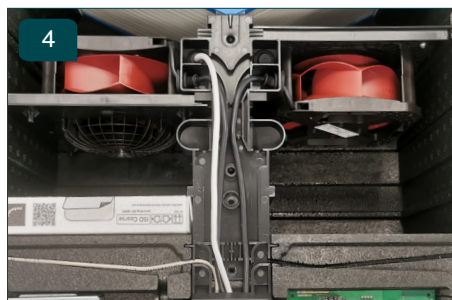
- Ouvrir les trappes de filtration.



- Ouvrir le ventilateur en retirant les 5 vis.



- Débrancher les câbles du guide-câble.
- **⚠ Veiller à ne pas endommager les câbles.**



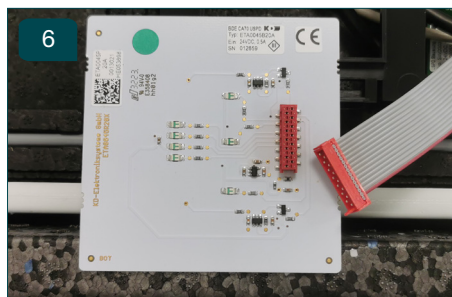
- Desserrer le guide-câble au niveau des 3 vis.
- Mettre de côté les 3 vis et la protection anti-chute de l'échangeur thermique.

⚠ Veiller à ne pas endommager les composants.



- Débrancher l'interface de commande du guide-câble.

👉 Pour retirer l'interface de commande, pousser le clip de maintien situé sous le guide-câble noir vers le bas derrière l'interface de commande.



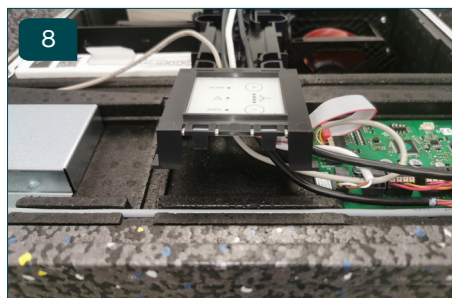
- Débrancher le câble de l'ancienne interface de commande.

⚠ Veiller à ne pas endommager les composants.



- Raccorder le câble à la nouvelle interface de commande.

⚠ Veiller à ne pas endommager les composants.



- Monter le nouvel élément de commande dans le guide-câble.

👉 Appuyer à nouveau sur les clips de maintien pour faciliter le montage de l'interface de commande.



- Visser le guide-câble avec les 3 vis et la protection anti-chute.

⚠ Respecter le couple. (1,5 Nm)

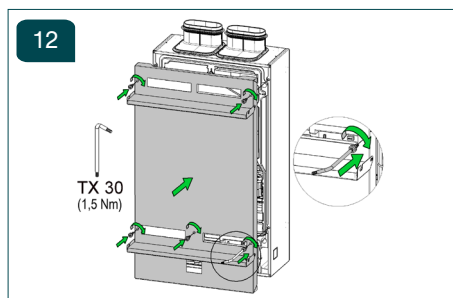


- Poser correctement les câbles dans le guide-câble.

 **Veiller à ne pas endommager les câbles.**

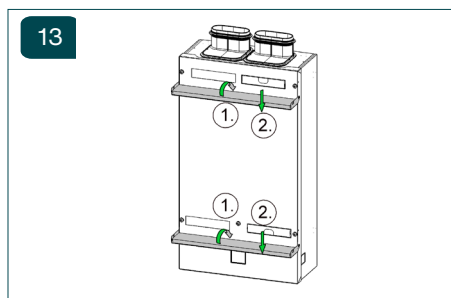


- Vérifier que tous les câbles sont correctement posés et correctement raccordés.

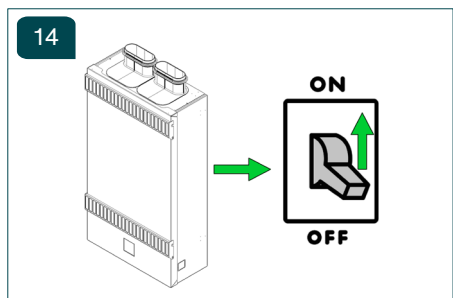


- Refermer le ventilateur avec le cache de l'appareil et les 5 vis.

 **Respecter le couple.**









- Fermer les trappes de filtration.



- Rétablir l'alimentation électrique et régler le ventilateur sur le mode de fonctionnement souhaité par l'utilisateur.



## **VAROVÁNÍ** **Nebezpečné elektrické napětí**

-  **Práce na opravách smí provádět pouze kvalifikované odborně způsobilé osoby.**
-  **Před začátkem prací vždy odpojte větrací jednotku od zdroje elektrického proudu.**
-  **Při provozu větrací jednotky v otevřeném stavu hrozí nebezpečí úrazu.**
-  **Zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí větrací jednotky.**
-  **Při práci na elektronických součástech vždy proveďte ochranné opatření proti elektrostatickému výboji. Používejte například antistatickou pásku. Statická energie může způsobit poškození elektronických komponent.**
-  **Před začátkem prací si důkladně a kompletně přečtěte tyto pokyny.**

**Všechna práva vyhrazena.**

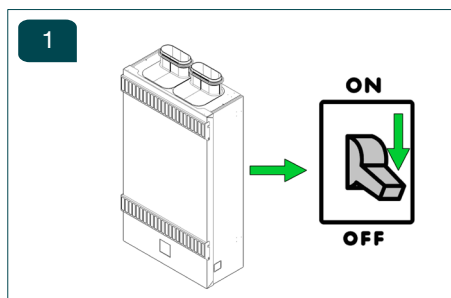
Tato dokumentace byla sestavena s maximální pečlivostí. Přesto vydavatel neručí za škody v důsledku chybějících nebo nesprávných údajů v této dokumentaci. V případě sporů je závazné znění návodu v angličtině.



**Potřebný nástroj**

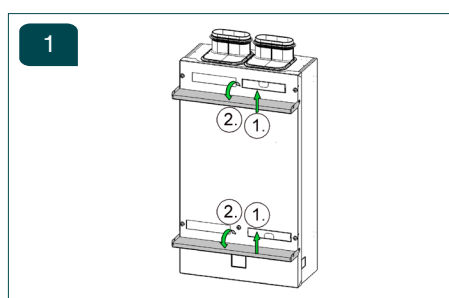


**Rozsah dodávky**

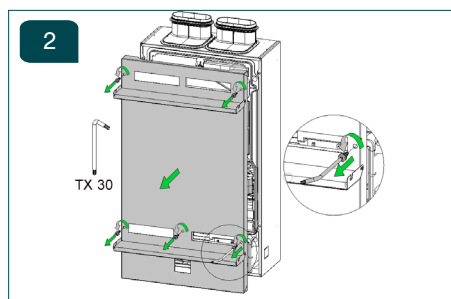


- Odpojte větrací jednotku od zdroje napájení a zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí napájení.

**V případě nedodržení tohoto pokynu může dojít k ohrožení života.**



- Otevřete klapy filtru.



- Otevřete větrací jednotku vyšroubováním 5 šroubů.



- Odpojte kabely od kabelového vedení.
- Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.**

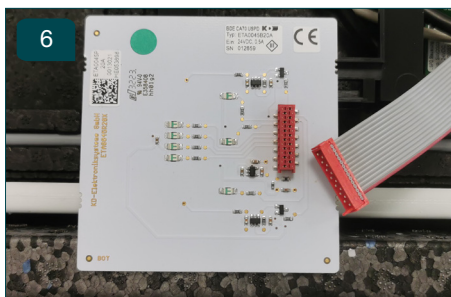


- Povolte 3 šrouby kabelového vedení.
- Položte 3 šrouby a ochranu proti vypadnutí výměníku tepla stranou.

⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



- Vyměňte ovládací jednotku z kabelového vedení.
- ☞ Pro vyjmutí ovládací jednotky stiskněte dolů připevňovací svorky ve spodní části černého kabelové vedení za ovládací jednotkou.

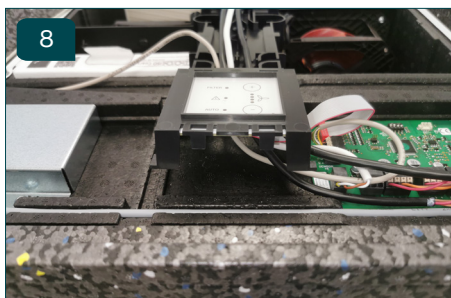


- Odpojte kabel od ovládací jednotky.

⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



- Připojte kabel k nové ovládací jednotce.
- ⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



- Namontujte nový ovládací panel do kabelového vedení.

☞ Opětovně stiskněte připevňovací svorky, což zjednodušuje postup montáže.



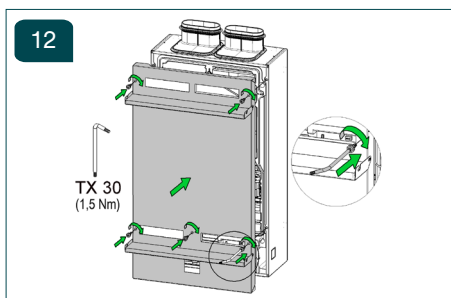
- Kabelové vedení pevně přišroubujte pomocí 3 šroubů a ochrany proti vypadnutí.
- ⚠ Dodržujte přitom uvedený utahovací moment. (1,5 Nm)



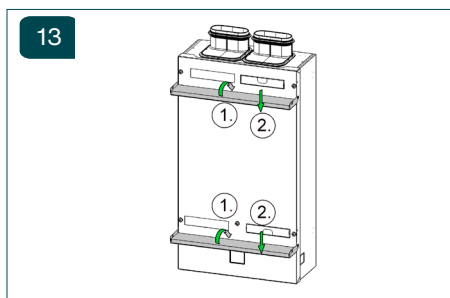
- Kabely řádně uložte do kabelového vedení.
- !** Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.



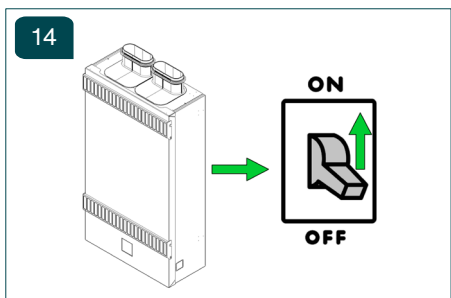
- Zkontrolujte, zda jsou všechny kabely správně položeny a připojeny.



- Větrací jednotku opět uzavřete krytem jednotky a 5 šrouby.
- !** Dodržte přitom uvedený utahovací moment.



- Zavřete klapky filtru.



- Obnovte napájení a nastavte větrací jednotku do provozního režimu požadovaného uživatelem.

Deutschland (Germany)  
Zehnder Group Deutschland GmbH  
Europastraße 10  
77933 Lahr  
T +49 7821 586 0  
info@zehnder-systems.de  
www.zehnder-systems.de

International  
Sales International  
Europastraße 10  
77933 Lahr  
T +49 7821 586 392  
sales.international@zehndergroup.com  
www.international.zehnder-systems.com

Italia (Italy)  
Zehnder Group Italia S.r.l.  
Via XXV Luglio, 6  
Campogalliano (MO) 41011  
T +39 059 978 62 00  
info@zehnder.it  
www.zehnder.it

España (Spain)  
Zehnder Group Ibérica IC S.A.U  
Carrer Raimon Casellas, 131  
08205 Sabadell  
T +34 900 700 110  
info@zehnder.es  
www.zehnder.es

Schweiz (Switzerland, Suisse, Svizzera)  
Zehnder Group Schweiz AG  
Moortalstrasse 3  
5722 Gränichen  
T. +41 62 855 11 11  
info@zehnder-systems.ch  
www.zehnder-systems.ch

Česká republika (Czech Republic)  
Zehnder Group Czech Republic s.r.o.  
Pod Kovosvitem 1431  
391 02 Sezimovo Ústí  
T +420 731 414 443  
info@zehnder.cz  
www.zehnder.cz

France  
Zehnder Group France  
3 Rue de Bois Briard  
91080 Évry-Courcouronnes  
T +33 810 00 71 70  
zgfrdigital@zehndergroup.com  
www.zehnder.fr

